

# GARDEN GROVE UNIFIED SCHOOL DISTRICT

## Peters K-3 Elementary School

13162 Newhope St., Garden Grove, CA 92843

Principal: Michelle Pinchot

(714) 663-6085

September 22, 2014

To the Parents/Guardians of students at Peters K-3 Elementary School:

The Federal No Child Left Behind Law, which provides additional funding to our school, also mandates that certain notices be sent. In some cases these notices must be sent even though the school is performing much better than the state average. You are receiving the attached *Parental Notification Letter* because your school has been identified as a Program Improvement (PI) school.

Our school has been working hard to ensure that all students become proficient in the areas of English Language Arts and Math. Our site-based programs are centrally supported and monitored by the Office of Elementary Education. All teachers continue to receive specialized training in research-based in instructional strategies and curriculum. Teachers' work together each week to design lessons that help all students understand and apply the grade level standards. Teachers monitor student progress on an ongoing basis and provide targeted instruction and intervention based on student needs. Teachers regularly review student data and adjust their instruction to ensure that no students are left behind.

**Why is our school identified as Program Improvement?:** The reason our school continues in PI is because it did not achieve Adequate Yearly Progress (AYP) in 2012-2013. **(State testing was suspended in 2013-2014 so there is no new data).** The AYP area(s)/subgroup(s) that caused the identification: English-Language Arts and Mathematics. The school's 2012-2013 Accountability Progress Reports may be obtained from the school or on the California Department of Education (CDE) Web site at <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay>. We are still a PI Year 3 school. The attached letter provides additional information about the actions required for each year of Program Improvement.

Name of School Nombre de la escuela	2013* API Scores  Puntaje API en el 2013*	English-Language Arts Percent Proficient ** (Target/Objectivo = 89.2%) Porcentaje de alumnos competentes en artes del lenguaje inglés **	Mathematics Percent Proficient ** (Target/Objectivo = 89.5%) Porcentaje de alumnos competentes en matemáticas **
State Average / Promedio estatal	789	56.7%	59.8%
Our School/ Nuestra escuela: Peters Elementary School	839	58.6%	74.5%

\* 800 on the API = Meeting the state proficiency target for schools on the Academic Performance Index (API) / 800 en el API = Satisfice las metas de competencia del estado para las escuelas en el Índice de rendimiento académico.

\*\* Percentages vary by grade level spans. / Los porcentajes varían según los niveles de grados.

22 de septiembre de 2014

Para los padres o tutores de los alumnos de la Escuela Primaria Peters K-3:

La Ley federal "Que Ningún Niño Se Quede Atrás" la cual proporciona fondos adicionales para nuestra escuela, también requiere que ciertas notificaciones sean enviadas a la casa de los alumnos. En algunos casos estas notificaciones deben ser enviadas aún cuando la escuela está funcionando mejor que el promedio estatal. Usted está recibiendo la Carta de notificación para los padres adjunta debido a que su escuela ha sido identificada como escuela del Programa de mejoramiento académico.

Nuestra escuela ha estado trabajando arduamente para garantizar que todos los alumnos logren el nivel de competente en las áreas de Artes del lenguaje en inglés y matemáticas. Nuestros programas son apoyados y supervisados por la Oficina de educación primaria. Todos los maestros continúan recibiendo capacitación especializada basada en la investigación de estrategias de instrucción y del plan de estudios. También trabajan juntos semanalmente para diseñar lecciones que ayudan a los alumnos a entender y aplicar las normas de nivel de grado. Los maestros supervisan el progreso del alumno continuamente y proporcionan enseñanza y regularización según las necesidades del alumno. Asimismo, revisan regularmente los datos de los alumnos y adaptan su enseñanza para asegurar que ningún alumno se quede atrasado en sus estudios.

**¿Por qué nuestra escuela es identificada como escuela del Programa de mejoramiento académico?** La razón de esta identificación es debido a que nuestra escuela no logró el Progreso anual adecuado (AYP, por sus siglas en inglés) en el año escolar 2012-2013. **(Los exámenes estatales se suspendieron en el 2013-2014 por eso no hay datos nuevos.)** Las áreas o subgrupos del AYP que causaron esta clasificación son: Artes del lenguaje en inglés y matemáticas. Los Informes de progreso de responsabilidad escolar del 2012-2013 se pueden obtener en la escuela o en el portal de Internet del Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés) en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay>. Ahora nuestra escuela está en el Programa de mejoramiento académico año 3. La carta adjunta contiene información adicional sobre las medidas requeridas para cada año del Programa de mejoramiento académico.

# GARDEN GROVE UNIFIED SCHOOL DISTRICT

## Peters K-3 Elementary School

13162 Newhope St., Garden Grove, CA 92843

Principal: Michelle Pinchot

(714) 663-6085

Ngày 22 tháng 9, 2014

Kính gửi phụ huynh/giám hộ của học sinh Trường Tiểu Học Peters K-3:

Đạo luật No Child Left Behind đòi hỏi trường nào được nhận quỹ tài trợ đều phải thông báo điểm số mặc dù trong một trường hợp nhà trường đã đạt tiêu chuẩn do tiểu bang đề ra. Trong niên học 2012-13, trường của con quý vị vẫn còn nằm trong danh sách các trường thuộc loại "Cải Tiến Chương Trình Giáo Dục".

Nhà trường luôn luôn nỗ lực làm việc nhằm bảo đảm học sinh sẽ đạt thành quả lưu loát và giỏi trong các môn ngữ văn và toán. Nhà trường được sự hướng dẫn và hỗ trợ về những lãnh vực này trong năm qua. Tất cả các giáo viên tiếp tục được dự những khoá tu nghiệp về các chương trình và phương pháp giảng dạy dựa trên thành quả nghiên cứu. Mỗi tuần các giáo viên cùng nhau soạn các bài dạy phù hợp để tất cả học sinh của mọi trình độ cấp lớp đều có thể hiểu bài. Giáo viên thường xuyên theo dõi sự tiến bộ để giúp học sinh kịp thời bằng những bài giảng thích hợp trình độ. Giáo viên luôn luôn theo dõi điểm hạng của học sinh nhằm áp dụng cách giảng đúng trình độ để mọi học sinh đều theo kịp chương trình.

**Tại sao trường cần phải cải tiến chương trình giáo dục?:** Lý do vì trường không đạt đủ mức tiến bộ hàng năm (AYP) trong năm 2012-2013 của (vài) phân nhóm về các môn: Anh văn và Toán. **(Bài Thi Tiêu Chuẩn Tiểu Bang đã chấm dứt thi trong năm 2013-2014 cho nên chúng ta không có dữ liệu mới.)** Quý vị có thể lấy ở văn phòng trường bản báo cáo tiến bộ của nhà trường Accountability Progress Reports niên khoá 2012-2013 hoặc vào trang mạng của Bộ Giáo Dục Tiểu Bang California <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay>. Trường chúng ta hiện đang là Trường trong Chương Trình Giáo Dục Cải Tiến Giai Đoạn 3. Đính kèm đây là những tin tức về những việc cần thực hiện hầu đáp ứng nhu cầu Chương Trình Cải Tiến Giáo Dục.

Tên Trường / 학교 이름	Điểm tiến bộ API 2013*/ 2013* API 향상 점수	Tỷ lệ **về Khả năng Anh văn/ 영어 언어 영역 능숙도 백분율** (Mục tiêu/목표 = 89.2%)	Tỷ lệ **về Khả năng Toán/ 수학 능숙도 백분율** (Mục tiêu/목표 = 89.5%)
Mức trung bình của Tiểu Bang / 주 정부 평균	789	56.7%	59.8%
Trường / 본 학교 Peters Elementary School	839	58.6%	74.5%

\*800 điểm API = Đạt Chỉ Số Thành Quả Học Vấn của tiểu bang đề ra cho các trường học/ API 점수 800=학력평가지수(API)에서 주 정부가 정하는 능숙도 목표를 달성해야함

\*\* Tỷ lệ thay đổi giữa các cấp lớp / 학년별로 비율에 차이가 있음

2014 년 9 월 22 일

Peters K-3 Elementary 의 학부모님/보호자분께:

저희 학교에 추가적인 자금을 제공하는 연방 정부의 아동낙오방지법(NCLB)에 의하여 특정한 통지서를 보내도록 규정되어 있습니다. 경우에 따라서는 주정부의 평균수준보다 훨씬 나은 성과를 보이고 있는 학교일지라도 이러한 통지서를 보내드리게 되어 있습니다. 저희 학교가 프로그램 개선 (PI) 학교로 지정되었기에 학부모 통지서를 보내드립니다.

저희 학교는 모든 학생들이 영어 언어 영역과 수학 영역에서 실력이 숙달될 수 있도록 많은 노력을 해왔습니다. 초등 교육부서에서는 현장에 기반된 프로그램을 중심으로 지원과 점검을 하고 있습니다. 모든 교사들은 연구에 기반한 교수 전략과 교과과정을 위한 특별 훈련을 지속적으로 받고 있습니다. 교사들은 모든 학생들이 학년별 학습내용 기준을 이해하고 적용하는 것을 돕기 위해 매주 함께 학습내용을 기획하고 있습니다. 교사들은 학생의 성과를 지속적으로 모니터링하며 학생의 필요에 맞추어 교육과 보충학습을 제공합니다. 교사들은 정기적으로 학생의 데이터를 검토하고 어떤 학생도 뒤쳐지는 것을 방지하기 위해 교수법을 조정합니다.

**저희 학교가 프로그램 개선 학교로 지정된 이유:** 이렇게 지정된 이유는 저희 학교가 2012-2013 학년도에 적절한 연간 성장(AYP)을 이루지 못했기 때문입니다. **(스타 테스트가 2013-2014 년도는 시행되지 않아서 새로운 데이터가 없습니다.)** 지정사유로 결정된 AYP 분야/부분군은 다음과 같습니다: 영어언어 영역과 수학. 저희 학교의 2012-2013 학년도 학교 현황 보고서를 보시려면 학교에 요청하시거나 캘리포니아 교육부 (CDE) 홈페이지 <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay> 에 접속하여 보실 수 있습니다. 저희 학교는 현재 5 년차 PI 학교입니다. 첨부된 안내서신에는 매년 프로그램 개선을 위해 요구되는 조치에 대한 추가적인 정보가 있습니다.